Porównanie tłumaczeń Liczb 32:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Mojżesz powiedział do synów Gada i synów Rubena: Czy wasi bracia mają pójść na wojnę, a wy chcecie osiąść tutaj?! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych słowach synów Gada i synów Rubena Mojżesz powiedział: Czy to znaczy, że wasi bracia mają iść na wojnę, podczas gdy wy tu sobie zamieszkacie?! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz odpowiedział synom Gada i synom Rubena: Czy wasi bracia pójdą na wojnę, a wy tu będziecie siedzieć? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy odpowiedział Mojżesz synom Gadowym, i synom Rubenowym: Więc bracia wasi pójdą na wojnę, a wy tu siedzieć będziecie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którym odpowiedział Mojżesz: A więc bracia waszy pójdą na wojnę, a wy tu siedzieć będziecie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz odpowiedział Gadytom i Rubenitom: Jakże to? Wasi bracia ruszą do walki, a wy chcecie tu spokojnie pozostać? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekł Mojżesz do synów Gada i do synów Rubena: Jakże to! To bracia wasi mają pójść na wojnę, a wy chcecie tu pozostać? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz odpowiedział Gadytom i Rubenitom: Czy wasi bracia mają iść na wojnę, podczas gdy wy tu będziecie mieszkać? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz tak odpowiedział Gadytom i Rubenitom: „Jakże to! Wasi bracia wyruszą do walki, a wy tu spokojnie zamieszkacie? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Mojżesz tak odpowiedział Gadytom i Rubenitom: - Czy wasi bracia mają iść do boju, podczas gdy wy pozostaniecie tutaj? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze powiedział do potomków Gada i potomków Reuwena: Wasi bracia wyjdą na wojnę, a wy rozsiądziecie się tutaj?  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Мойсей синам Ґада і синам Рувима. Ваші брати підуть в бій, і ви сидітимете тут? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mojżesz odpowiedział synom Gada i synom Reubena: Czyżby waszym braciom przyszło pójść na wojnę, a wam tu pozostać? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Mojżesz powiedział synom Gada i synom Rubena: ”Czy wasi bracia mają iść na wojnę, podczas gdy wy będziecie tutaj mieszkać? |